

# Det Norske Veritas' Pensjonistforenings sanghefte

<b>Innhold</b>	<b>Side</b>
De nære ting .....	2
Vem kan sägla förutan vind .....	2
La oss leve for hverandre.....	2
Den första gång.....	3
Lilla, vackra Anna .....	3
Sønnavindvalse .....	4
I natt jag drömde .....	4
Mari, du bedåre. ....	5
Rosa på ball.....	5
Lilla Karin.....	6
Tipperary.....	6
Glade jul .....	7
Deilig er jorden .....	7
Julekveldsvise.....	8
"Vår Beste Dag" .....	8

## De nære ting

Tekst: Arne Paasche Aasen

Tone: Kurt Foss og Reidar Bøe

Ditt sinn monne flyve så vide omkring,  
Det er som du glemmer de nære ting.  
Det er som du aldri en time har fred,  
Du lengter bestandig et annet sted.

Du synes dine dager er usle og grå,  
Hva er det du søker, hva venter du på?  
Når aldri du unner deg rast eller ro,  
Kan ingenting vokse og intet gro.

Gå inn i din stue hvor liten den er,  
Så rommer den noe ditt hjerte har kjær.  
På ropet i skogen skal ingen få svar,  
Finn veien tilbake til det du har.

Den lykken du søker bak blånende fjell,  
Kan hende du alltid har eiet den selv.  
Du skal ikke jage i hvileløs ring,  
Men lær deg å elske de nære ting.

## Vem kan sägla förutan vind

Opprinnlig finsk folkesang

Vem kan sägla förutan vind?  
Vem kan ro utan åror?  
Vem kan skiljas från vännen sin?  
Utan at fälla tåror.

Jag kan sägla förutan vind.  
Jag kan ro utan åror.  
Men ej skiljas från vännen min.  
Utan at fälla tåror.

## La oss leve for hverandre

Tekst: Bengt Sundström

Oversatt: Fredrik Friis

Ref.: La oss leve for hverandre  
Og ta vare på den tid vi har.  
La oss leve for hverandre,  
Livet selv kan gi det rette svar.

Det hender ofte at livet gir  
Små slag og motgang som kanskje svir.  
Det fins en mening med alt som skjer  
Men harde ord de bare ødelegger mer.

Ref.: La oss leve for hverandre  
Og ta vare på den tid vi har.  
La oss leve for hverandre,  
Livet selv kan gi det rette svar.

Hvem kan forklare og gi et svar  
På alle spørsmål vi ofte har?  
Hvis man kan glemme å være steil,  
Går det an å lære av hverandres feil.

Ref.: La oss leve for hverandre  
Og ta vare på den tid vi har.  
La oss leve for hverandre,  
Livet selv kan gi det rette svar.

## Den första gång

Tekst og tone: Birger Sjöberg

Den första gång jag såg dig, det var en sommardag  
På förmiddan, då solen lyste klar,  
Och ängens alla blommor av många hundra slag,  
De stodo bugande i par vid par.  
Och vinden drog så saktelig och nere invid stranden,  
Där smög en bölja kärleksfull till snäckan ut i  
sandén.  
Den första gång jag såg dig, det var en sommardag,  
Den första gång jag tog dig uti handen.

Den första gång jag såg dig, då glänste sommarskyn,  
Så bländande som svanen i sin skrud.  
Då kom det i från skogen, från skogens gröna bryn  
Liksom et jubel utav fåglars ljud.  
Då löd en sång från himmelen, så skön som inga  
flera,  
Det var den lilla läarkan grå, så svår at observera.  
Den första gång jag såg dig, då glänste sommarskyn  
Så bländande och grann som aldrig mera,

Och därför när jag ser dig, om doch i vinterns dag,  
Då drivan ligger glittrande och kall,  
Nog hör jag sommarns vindar och lärkans friska slag  
Och vågens brus i alla fulla fall.  
Nog tycker jag ur dunig bädd sig gröna växter draga  
Med blåklint och med klöverblad, som älskande  
bahaga,  
At sommarsolen skiner på dina anletsag,  
Som rodna och som stråla och betaga.

## Lilla, vackra Anna

Lilla, vackra Anna, om du vill,  
Höre mig med själ og hjärta till,  
Jag är öm och trogen  
Och til kärlek mogen,  
Tyckar om att vara jäv og snill.

Minns du hur vi lekte alla dar,  
Smekande hvarann som mor og far,  
Redde ler med handen,

Byggde hus i sandén.  
Ack hur lätt og lustig lifvet var.

Men den glada tiden snart försvann.  
Jag fikk lære tröska og du spann.  
Du gick vall i skogen,  
Och jag körde plogen,  
Mera sällan sågo vi hvarann.

Blott når sommarn stod i blomsterkrans,  
Och når julén bjöd oss opp til dans,  
Kunde vi få råkas,  
Rodna, le og språkas.  
Aldrig nogon større glädje fans.

Lilla Anna, snart flyr dagen bort,  
Lifvet har blott én og den er kort.  
Liksom spån i strømmén,  
Som én bild i drømmén,  
Hastar mänskan till én bättre ort.

I én liten stuga skall vi bo,  
Lefva med hvarann i fred og ro.  
Läre barnén kkära,  
Gud og kungen ära,  
Det skall bli så roligt må du tro.

Röda kinder, stora ögon blå,  
Vackra händer, nätta fötter små.  
Rund og vit om armen,  
Blommig full i barmén.  
Det skall bli nån'ting at titta på.

Sist vi följas åt til himmelen,  
Råka far og mor på nytt igjen,  
Blifva åter unga,  
Börja åter sjunga,  
Kärleken är lifvets bästa vän.

## Sønnavindvalsen

Og jinta sa tel sønnavind:  
Rør itte sløret på hatten min,  
Før den lyt vara rein og pen  
Så jeg kæin få møte min elskede venn  
    I hat med slør og silkestrå  
    Og kjole med blonder på kragen,  
    To kvite skor med sløyfer på  
    Og strømper så klare som dagen.

Og jinta gikk i sønnavind  
Og svinse og svæinse i stasen sin.  
På kryss og tvers og så på skrå,  
Så hu sku bli sikker på æille fekk sjå  
    En hatt med slør .....

Og jinta kom i sønnavind  
Og sto som ei rose for gutten sin,  
Hæin lange ut en kraftig arm  
Og røske så inn tel sin bankende barm  
    En hatt med slør .....

Og dæinsen gikk i sønnavind,  
Og jinta vart kaste i ringen inn  
Blæint kvæ, bar og beksømskor,  
Der kunne du skimte det flakse og for  
    En hatt med slør .....

Og dagen kom med sønnavind  
Før hu kunne sleppe fra gutten sin,  
Hu smaug seg fra så stilt på tå  
Og håpe så inderlig ingen fekk sjå  
    En hatt med slør .....

Og jinta sov med smil på kinn  
Og drømte så deilig om gutten sin,  
Hu vogga seg i søvnen inn,  
Og ute på klesnora vogga i vind  
    En hatt med slør .....

## I natt jag drömde

I natt jag drömde något som  
Jag aldrig drömt förut,  
Jag drömde det var fred på jord  
Och alla krig var slut.

Jag drömde om en jättesal  
Der statsmenn satt på rad,  
Så skrev dom på et dokument  
Och reste sig och sa:

Det finns inga soldager mer,  
Det finns inga gevær  
Och ingen kjenner lenge till  
Det ordet militær.

På gatorna gikk folk omkring  
Og drog från krog til krog  
Og alla drakk varandra till  
Och dansade och log.

I natt jag drömde nogot som  
Jag aldrig drömd förut,  
Jag drömde det var fred på jord,  
Och alla krig var slut.

I natt jag drömde nogot som  
Jag aldrig drömd förut,  
Jag drömde det var fred på jord,  
Men alt det var blott en dröm.

## Mari, du bedåre.

Mari, du bedåre!

Har du fått deg nye skor?

Nei da, dom vart kjøpt i fjor

På butikken hass Kåre.

Mari, du bedåre!

Skjørtet ditt er sikkert nytt!

Nei da, det er oppatt-sytt,

Jeg slit det fjerde året.

Men åssen har du vørte sudelattenti

Og åssen har du vørti sudelattentei,

Og åssen kæin du stå og skinne

På langande lei ...?

Bluse, DET er tingen!

DEN er ny, det ser je nå!

Nei, det er den gamle blå,

Som stramme over bringen.

Mari, du bedåre!

Ittno nytt og fint og flott?

Jo, en kjærest har je fått,

Og HÆIN er ny for året!

Og derfor har je vørti sudelattenti,

Og derfor har je vørti sudelattentei,

Og derfor kæin je stå og skinne

På langande lei ....!

## Rosa på ball

Tänk at jag dansar med Andersson,

Lilla jag, lilla jag, med Fritjof Andersson!

Tänk att li oppbjuden av en så'n

Pupulärperson!

Tänk vilket underbart liv de' Ni för!

Säj mej hur känns det att vara sjarmör,

Sjöman och cowboy, musiker, artist,

Det kan väl aldrig bli trist?

Nei aldri trist, Fröken Rosa,

Har man som Er kavaljer,

Vart jag än ställer min kosa

Aldrig för glömmar jag Er!

Ni er en sangmö från Helikons berg,

O, fröken Rosa, Er linje, Er färg,

Skuldran, profilen med lockarnas krans,

Ögonens varma glans!

Tänk, inspirera herr Andersson, lilla jag,

Inspirera Fritjof Andersson!

Får jag kanhända min egen sång,

Lilla jag, en gång?

«Rosa på bal», vackert namn eller hur?

Början i moll og finalen i dur.

När blir den färdig, herr Andersson säj,

Visan Ni diktar till mej?

Visan om Er, fröken Rosa,

Får Ni kväll till Ert bord.

Medan vi tala på prosa,

Diktar jag rimmade ord.

Tyst ingen såg att jag kyste Er kind,

Kjänn hur det doftar från parken av lind.

Blommande lindar kring månelyst stig,

Rosa, jag älskar dig!

## Lilla Karin

Var har du varit, du lilla Karin,  
Du är så skrynklig om kjolen din?  
Jo, jag har varit i grannans hage  
Och plockat smultron med vännen min!  
I hans hage växa stora smultron röda,  
Blommor dofta där, och markkens källor flöda,  
Ja har varit i grannans hage  
Och plockat smultron med vännen min.

Var har du varit, du lilla Karin,  
Du är så bossig om ryggen din?  
Jo, jag har varit i grannans lada  
Och tröskat vete med vännen min!  
I hans lada har vi mycket än att göra,  
Ingen ser oss där och ingen kan oss söra.  
Jag har varit i grannans lada  
Och tröskat vete med vännen min.

Va har du varit, du lilla Karin,  
Du er så tung och trött att gå?  
Jo, jag har varit i apelpåsen  
Där frukten mognar under himlen blå.  
I hans apelpåse där växa äpplen klara,  
Paradisets frukt mer juvlig ej kan vara.  
Jag har varit i apelpåsen,  
Där frukten mognar under himlen blå.

## Tipperary

Up to mighty London came an Irishman one day.  
As the streets are paved with gold, sure ev'ry one  
was gay.

Singing sons of Piccadilly, Strand and Leicester  
Square,

Till Paddy got excited, then he shouted to them  
there:

"It's a long way to Tipperary, it's a long way to go,  
It's a long way to Tipperary, to the sweetest girl I  
know!

Goodbye Piccadilly, fare well Leicester Square,  
It's a long, long way to Tipperary, but my heart's  
right there."

Paddy wrote a letter to his Irish Molly O'  
Saying, "Should you not receive it, write and let me  
know.

If I make mistakes in spelling, Molly dear" said he,  
Remember it's the pen that's bad, don't lay the  
blame on me".

"It's a long way ...

Molly wrote a neat reply to Irish Paddy O'  
Saying "Mike Maloney wants to marry me, and so  
Leave the Strand and Piccadilly, or you'll be to  
blame,

For love has fairly drove me silly, hoping you're the  
same!"

"It's a long way .....

## Glade jul

Glade jul! Hellige jul!  
Enngler daler ned I skjul.  
Hit de flyver med paradis grønt,  
Hvor de ser hva for Gud er skjønt,  
:/Lønnlig i blant oss de år. :/

Julefryd, evig fryd,  
Hellig sang med himmelsk lyd!  
Det er engler som hyrdene så,  
Den gang Herren i krybben lå,  
:/evig er englenes sang. :/

Fred på jord, fryd på jord,  
Jesusbarnet i blant oss bor!  
Enngler synger om barnet så smukt,  
Han har himmeriks dør opplukt.  
:/ Salig er englenes sang. :/

Salig fred, himmelsk fredag toner julenatt herved.  
Engler bringer til store og små  
Bud om ham som i krybben lå.  
:/ Fryd deg hver sjel han har frelst. :

## Deilig er jorden

Deilig er jorden,  
Prektig er Guds himmel,  
Skjønn er sjelenes pilgrimsgang.  
Gjennom de fagre  
Riker på jorden  
Går vi til paradis med sang.

Tider skal komme,  
Tider skal henrulle,  
Slekt skal følge slekters gang.  
Aldri forstummer  
Tonen fra himlen  
I sjelens glade pilgrimssang.

Englene sang den  
Først for markens hyrder,  
Skjønt fra sjel til sjel det lød:  
Fred over jorden,  
Menneske, fryd deg!  
Oss er en evig Frelser født!

## Julekveldsviser

Nå har vi vaske golvet og vi har børi ved,  
og vi har sett opp fuggelband og vi har pynte tre.  
Nå sett vi øss og hvile og puste på ei stund,  
imens je rugge vogga, så bror din får en blund.

Dra krakken bortått glaset, så sett vi øss og ser,  
og prøve finne leia der julestjerna er,  
den blankeste ta alle, hu er så klar og stor  
du ser a over taket der a Jordmor-Matja bor.

Hu er så snill den stjerna, hu blonke, kan du sjå?  
og nå ska je fortælja og du ska høre på.  
Den fyste gong hu skinte så laga hu ei bru  
imilla seg og himmel'n og ei krubbe og ei ku.

I krubba låg en liten gutt så fresk og rein og go,  
og mor hass dreiv og stelte'n og far hass sto og lo,  
og gjetergutta deromkring dom kute tel og frå  
og bar med seg små lam-onger som gutten skulle få.

Og tel og med tre vise menn - dom rei i flere da'r  
og ingen visste vegen og itte hen det bar,  
men stjerna sto og blonke på himmelhvelven blå  
så ingen ta dom gikk bort seg og alle tre fekk sjå.

Ja det var fyste gongen at julestjerna brann,  
men sea har a brønne i alle verdens land,  
og såmmå å som hende er stjerna like stor  
du ser a over taket der a Jordmor-Matja bor

## "Vår Beste Dag"

Kom og lytt til lyset når det gryr av dag  
Solen løfter sin trompet mot munnen.  
Lytt til hvite sommerfuglers vingeslag;  
Denne dag kan bli vår beste dag!

Stien som vi gikk i går er like ny;  
Hemmelig som ved vårt første morgengry;  
Mangt skal vi møte – og mangt skal vi mestre  
Dagen i dag – den kan bli vår beste dag.

Kom og lytt til dypet når vi ror mot dag,  
Hør, maneten stemmer sine strenger.  
Løfterik er tonen i et fiskevak,  
Denne dag kan bli vår beste dag!

Fjorden vår er like ny og blå og blank,  
Blikket ditt er fritt og ryggen like rank,  
Mangt skal vi møte – og mangt skal vi mestre  
Dagen i dag – den kan bli vår beste dag.

Kjære lytt til mørke når vår dag er gått,  
Natten nynner over fjerne åser.  
Mangt har dagen skjenket oss av stort og smått,  
Mer, kan hende, enn vi har forstått

Månen over tun og tak er like ny,  
Men tier stille om vårt neste morgengry.  
Mangt skal vi møte – og mangt skal vi mestre  
Dagen i dag - den kan bli vår beste dag!

Mangt skal vi møte – og mangt skal vi mestre  
Dagen i morgen skal bli vår beste dag!